Emblema 8



Motes

"Quis dabit capiti meo aquam et oculis meis fontem lacrymarum."

¿Quién dará agua a mi cabeza y a mis ojos fuentes de lágrimas para llorar mis pecados de día y de no

- Traducido por: El autor del texto.
- Ubicación: En la imagen
- **Observación:** La traducción del autor del texto presenta la expresión "para llorar mis pecados de día y de noche" como añadidura a lo que aparece en el texto latino original.
- Fuente del mote:
 - *I. "ler. 9,1."* de la obra VVLG. **Texto exacto:** Quis dabit capiti meo aquam et oculis meis fontem lacrimarum. **Intermediarios:** RVRIC. epist. 2,4.

AVG. in psalm. 21,2.

AVG. in psalm. 38,20.

HIER. epist. 39,1.

HIER. epist. 122,1.

Iulianus Aeclanensis, Libri IV ad Turbantium 3.

Glosa

El Alma desea vivamente una fuente inagotable para sus lágrimas y así llorar eternamente sus pecados.

Exemplas

Amores de Galatea y Acis.

Conversión de Niobe en roca.

El Rey David, llorando, templa su canto con la lira.

Llanto de Andrómaca.

Llanto de Jeremías.

Llanto de Magdalena.

Milagros de Moisés.

Pedro lamenta sus pecados.

Picturas

- Motivo: La pictura se organiza en tres motivos o escenas: a la izquierda aparece un manantial, representado como un anciano desnudo y recostado de cuyo cántaro, largas barbas y cuerpo surge un arroyo; a la derecha se representa otro manantial, ahora con la figura del Alma -niña vestida con túnica talar- situada en el centro de un pequeño estanque, de cuyos brazos alzados, cabellos y cuerpo surgen chorros de agua que se convierten en un pequeño torrente; en el centro, el Amor divino -niño alado con sayo y cabeza resplandeciente-, volando entre altas nubes, derrama el agua de un aguamanil sobre la cabeza del Alma, que se encuentra sentada en el suelo, empapada, uniendo sus dos manos y llorando con amargura.
- **Significado:** El Alma, que llora día y noche a causa del dolor que le causan sus pecados, solicita al Amor divino más agua para poder lavar su culpa, pues sus lágrimas no resultan suficientes.
- Observación:
- Fuente de la imagen: Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- Palabras clave: Agua, Alma, Fuente, Lágrimas, Llanto, Pecado
- Onomásticas: ABRIL, ACIS., ACUARIO, CONSTELACIÓN., ANDRÓMACA, ARETUSA., BIBLIS., GALATEA., JEREMÍAS, MAGDALENA, MOISÉS, EL HEBREO., NEPTUNO., NILO, NINFAS., NIOBE., REY DAVID, SAN PEDRO, SOL., TORO, CONSTELACIÓN.

- **Onomásticas:** Agua (Elementos, Agua), Aguamanil (Humano, Juegos), Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Manantial (Elementos, Agua)

Páginas digitalizadas



Quis dabil capili meo aquam et oculis meis fontem lacrymarum! Hunn e.

EMBLEMA. VIII.

El alma sentada en un campo llorando amargamente, corriendo agua por todo su cuerpo, y el Amor diuino desde el Cielo con un aguamanil arrojando agua, que cae sobre la cabeça de la alma.

Quien dara agua à mi cabeça, y à mis ojos fuentes de lagrimas pora llorar mis pecados de dia, y de noche

Vien dare à mi sabeça 1 Quentes de lagrimas, perenne llanto? que baxe de su altexa

por

Gemidos I. Parte. por mis largos cabellos como manto: que hasta los pies me entra, ansi mis manchas con su luto en cubra. Si fueron mis pecados en numero mayor, que mis cabellos . para quedar lahados haganse largas fuentes todos ellos, y en cada pelo un caño, pague tributo al penitente vaño. Las euras de oro fino prucquen se en hilos de frequentes llunias en liquor cristaline, la emulacion de el sol mis trenças rubias. pues mas ricas que el oro, es demis yerros el precioso lloro. Por la espaciosa frente

Emblema VIII. 69 se explaye en anche madre el llanto la una, y otra fuente de mis o os tributo paque al rio, que estangue un mar profundo donde aneque memorias de este mundo. Mas sino basta el riego de mis ojos, manado de el origen de un pecho vano, y ciego: al riego superior, ya le dirigen por secretas canales. a mi cabeça, fuentes celestiales. De arriba amor derina, el aqua de mi llanto, que rebiente despues san alsa arriba: que a buscar suba su primera fuente,

y de mi humilde suelo

Agora es heche menos.

motino superior la arroje al cielo.

7. aguas

Gemidos I. Parte. aguas que a * un Viejo merno llan-* Hier. to distes, y las que los serenos ojos de Andromacha turbastes triode el * Rey cuyo canto templo en su lyra con amargo llanto. Prestame, no los gozos con que á tu harpa se vanaba el · pecho, si lagrimas, sollozos en que nadaba adulterado el lecho si un vaño se hizo el daño, su mancha sacas ya con mejor * Magdalena Tu, * muger regadora son' mejor suerte de mejores planayudame, si agora, aun dura el llanto, quando en gloria cantas, con tal que mis cabelles

Emblema VIII. no to allas, mas fuentes sirvan ellos. Tu que en sulcos arados de tus megilias, lagrimas sembraste, y à lamentar pecados. · ante's que a perdonarlos enseñaste, primero que me absueluas, o Pedro, en mar de lagrimas me bueluas. . Demi Abril bello'el Toro ix rotroceda al Aquario, y en eterno de mis lagrimas lloro, truéque à mi primauera entriste imbierno. basta que tu Sol guia, bagari sueño de la gracia el dia. Qual rapido torrente, que despeñado de asperas montaarrastra en su corriente miesses, ganados, bombres, y . . . bañas . tu celeste auenida,

inunde

710

72 Gemidos I. Patte.
inunde flores de mi verde vida.
Que inuidia, o cristalinas 13
Nymphas, os tengo, casta de Neptuno?
que opinion de diuinas,
entre gentes es dio llanto importuno,
hay, si à mi de un insierno
me sacasse à tu amor, ut llanto
eterno.

Si mas que à Galathea 14
amò su Acis, tu mi amor me amas;
haz que fuente sea,
que apague incendios de viciosas
llamas
de Biblis y Aretusa
con mi verdad las fabulas escusa.
Sigue me, ò sacro Alpheo, 15
pues de sangre transmi corriste en
rios,
y mas largo rodeo,

vente à juntar con los cristales

77305

y en

Emblema VIII. 73
y en estrechos abrazos,
de ambos mares se una los dos braços
Que te húy, vida mia? 16
que te ofedizmi gloria? Que siguiedo
tu mi nucia porsia
me alcançasses, tu alcace resistiedo,
dando a turostro espaldas,
estando en tus victorias mis guirnaldas.

Ha, hay, yo soy aquella 17
infeliz, que por fuente no se admite,
yo soy triste donzella
la que en ser roca a Niobe compite,
yo soy la que rebiento
por no hallar passo en agna el
sentimiento. * Moysen
Si el tartamudo * Hebreo 18
cruçara en mi peñasco fatal vara,
y, en milagroso empleo
desatara mi pecho en agua clara,
en la esteril arena
alegrara a mi sed la rica vena.

D No

No page no tributo

No page no tributo

al sue no perezoso, las estrellas
entristezco con ruto
de lagrimas no puedo ver las bellas
luzes de el sol: con llanto
si aquesto al sol, con llanto le leuanto.

Mientras detus ofensas

con lagrimas immensas
escrivir è à los siglos larga historia

Correran en llorosos manantiales.

Lloradora de duelos

21

Sempiterna, mi llanto me bautize
nombre de desconsuelos
a los siglos futuros me eternize,
que no quiero otra fama,
que la que por mis ojos se derrama.

mis celebres annales

Pues no me es concedida 22 del perdon de mis culpas la certeza descanso no me pida cl agua de mis ojos, y cabesa

Emblema VIII. 75

que que descanso cabe, en quien pecó, si su perdon no sabe?

Que hazeys lagrimas mias 23

sin prorumpir en mares de pesares?

llorad noches y dias

llorad dias, y noches, hechos mares,

y solo de la muerto
os restañe fatal gota que vierte.

En tan amarga pena 24

si algu contento cabe, es vuestro llato,
mi prision, y cadena

llanto la aliuia, no entretiene el cato
que aun llorar por mi esposo,
(hay que sera gozarle?) es ta gustoso.

Siembra por este valle 25 lagrimas esta triste labradora para que en ellas halle mies de mil glorias por un mal que

llora, como el Nilo,mis ojos, siembran, y riegan de mi bien manojos.

D 2 EMBLE

que